

INHALTSVERZEICHNIS

0.	Einleitung – Forschungsgrundlagen	15
0.1.	Presstexte als Sprachwerke / Das Verfassen eines journalistischen Textes als realitätsschaffende Sprechhandlung	15
0.2.	Die Linguistik des Sinns und deren Abgrenzung von der transphrastischen Grammatik / Kohärenz vs. Kohäsion	18
0.3.	Zeichenrelationen	23
0.3.1.	Die Zeichenrelationen nach Karl Bühler	23
0.3.2.	Erweiterung des Inventars an Zeichenrelationen durch Eugenio Coseriu	24
0.3.3.	Phänomenologie/Rezeptionsästhetik: Vertiefung der Relation zwischen Text und Leser	24
0.4.	Umfelder: Karl Bühler und Eugenio Coseriu	26
0.5.	Textpragmatik	31
0.6.	Die Konstitution des Textsinns	33
0.6.1.	Sprechakte	34
0.6.2.	Sachverhalts-/Ereignisschemata	38
0.6.3.	Propositionen (Satzbedeutungen)	40
0.7.	Die Bedeutung der Zeitung EL PAÍS	41
0.8.	Textsortenfrage	45
0.8.1.	Textsortenfrage laut LIBRO DE ESTILO	45
0.8.2.	EL PAÍS – spezifische Analyse nach Gérard Imbert	46
0.9.	Rhetorische Mittel	50
0.10.	Spezifika der spanischen Pressesprache	55
0.11.	Das Publikum als aktives Subjekt bei der Produktion von informationsbetonten Presstexten	61
0.12.	Methodik / Wegweiser durch die Arbeit	64
 1.	 Textlinguistik als Linguistik des Sinns – Illustration an einem wirtschaftspolitischen Zeitungsartikel aus EL PAÍS – Text Nr.1: <i>La RDA se resiste a desmantelar sus barreras ante la entrada del marco occidental</i>	 71
1.1.	Relationen zwischen Zeichen und Verfasser	73
1.2.	Relationen zwischen Sachverhalten und dem, was im Text über sie ausgesagt wird	74
1.3.	Relationen zwischen Zeichen und Leser	75

1.4.	Relationen zwischen verschiedenen Zeichen	77
1.4.1.	Relationen zwischen Einzelzeichen	77
1.4.2.	Relationen mit Gruppen bzw. Kategorien von Zeichen	78
1.4.3.	Relationen mit ganzen Zeichensystemen	78
1.5.	Relationen zwischen Zeichen und Texten - Intertextualität	79
1.6.	Welche Relationen bestehen zwischen den bezeichneten Gegenständen/Sachverhalten und der "Substanz" und "quantitativen Ausdehnung" der Zeichen?	86
1.6.1.	Nachahmung der "Sachen" durch die Substanz des sprachlichen Zeichens	86
1.6.2.	Nachahmung der "Sachen" durch die quantitative Ausdehnung der Zeichenträger	87
1.7.	Welche Relationen bestehen zwischen den Zeichen des Textes und dem gesamten Wissen, das Verfasser und Leser von den im Text behandelten Gegenständen und Sachverhalten haben?	89
1.7.1.	Region (Zone, Bereich, Umgebung)	89
1.7.2.	Situation	92
1.7.3.	Kontext	93
1.7.3.1.	Einzel sprachlicher Kontext	94
1.7.3.2.	Rede-Kontext	98
1.7.3.3.	Außer-Rede-Kontext	100
1.7.4.	Redeuniversum	104
1.7.5.	Anwendbarkeit der Coseriuschen Linguistik des Sinns auf Zeitungstexte	106
1.8.	Die Konstitution des Textsinns / Sprechakttheorie, Theorie der Sachverhaltsdarstellung und weitere Methoden . . .	107
1.9.	Erweiterungen des Drei-Ebenen-Modells	110
1.9.1.	Räumliche Repräsentation der Ebenen / Gliederung	112
1.9.2.	Simultaneität	112
1.9.3.	Hierarchie	112
1.9.4.	Effekte der Zeichenrelationen	113
1.9.5.	Erarbeitung pressenspezifischer Techniken des Sprechens und ihres Einflusses auf die Sprachen	113
2.	Anwendung der Linguistik des Sinns auf einen kulturellen Text aus EL PAÍS - Text Nr.2: <i>Ochocientos millones de aplausos</i>	117
2.1.	Textuelle Ebene / Textsorte	117
2.2.	Sprechen im allgemeinen	124
2.2.1.	Außer-Rede-Kontext	124

2.2.1.1.	Kultureller Außer-Rede-Kontext	124
2.2.1.2.	Historischer Außer-Rede-Kontext	126
2.2.1.3.	Okkasioneller Außer-Rede-Kontext	127
2.2.1.4.	Natürlicher Außer-Rede-Kontext	127
2.2.1.5.	Physikalischer Außer-Rede-Kontext	128
2.2.2.	Region, Situation, Redeuniversum	128
2.2.2.1.	Region (Zone, Umgebung, Bereich)	129
2.2.2.2.	Redeuniversum	132
2.2.2.3.	Situation	133
2.2.3.	Lexikalische Solidaritäten / Metaphern	134
2.3.	Phänomene in Mittelstellung zwischen allgemein- und einzelsprachlichen Fakten	136
2.3.1.	Wortfelder als Garanten der Textkohärenz	136
2.3.2.	Carga afectiva	141
2.4.	Einzelsprachlicher Kontext	141
2.4.1.	Die Regeln der Redewiedergabe im Spanischen und ihre Befolgung bzw. Aufhebung in spani- schen Zeitungen	142
2.4.2.	Formen der Redewiedergabe im vorliegenden Beispieltext - Verfasserhaltung - Effekte auf den Leser	148
2.4.2.1.	Typ 1: Direkte Rede	149
2.4.2.2.	Typ 2: Discurso indirecto puro	150
2.4.2.3.	Typ 3: Integrierte Fragmente direkter Rede	151
2.4.2.4.	Vermeidung von Schwerfälligkeit	152
2.4.2.5.	Andere Formen der Redewiedergabe	153
2.4.3.	Relationen mit bestimmten Zeichensystemen	153
2.5.	Zwischenbilanz/Überblick Vergleich des Deutschland-Textes mit dem Caracalla-Text	156
3.	Forschungsmethoden im Dienste der Linguistik des Sinns Anwendungen auf Texte zu dem spanischen Weltereignis EXPO '92 IN SEVILLA - Texte Nr.3-6	159
3.1.	Intertextuelle Bezüge - Text Nr.3: <i>EL PAÍS publica el suplemento 'Leonardo' ...</i>	162
3.2.	Wissenschaftsjournalismus/Öffentlichkeitsarbeit Zusammenhang zwischen Textsorten und Umfeldern - Text Nr.4: <i>El corazón del espectáculo</i>	166
3.3.	Unterschiede zwischen informations- und meinungs- betonten Texten - Text Nr.5: <i>A propósito de 'Leonardo'</i>	171

3.4.	Kasustheorie und Netzwerkrepräsentationen	174
3.4.1.	Kasustheorie	174
3.4.2.	Netzwerkrepräsentationen/Vertextungstypen – Text Nr.6: <i>Cartuja 93 reutilizará el recinto sevillano</i>	178
3.5.	Globale Muster	186
3.5.1.	Weltwissen	186
3.5.1.1.	Kategorisierung	186
3.5.1.2.	Schemata, Skripts	187
3.5.1.3.	Prototypensemantik und Stereotypentheorie	189
3.5.2.	Wissen über komplexere Handlungsbezüge	191
3.5.3.	Wissen über Textstrukturen	192
3.5.4.	Wissensaktivierung/Inferenzen/Pressespezifika	195
3.5.5.	Anwendung auf die Texte Nr.3–6: Beispiele für die Aktivierung von Textstrukturen, Schemata, Skripts und Prototypen	198
3.5.5.1.	Textstrukturen	198
3.5.5.2.	Schemata und Prototypen	201
3.5.5.3.	Skripts, Prototypen und komplexere Handlungen	204
3.6.	Zyklisches Textverstehen	208
3.7.	Schriftlichkeit und Mündlichkeit in Bezug auf Umfelder	211
3.7.1.	Situation	211
3.7.2.	Rede-Kontext	212
3.7.3.	Außer-Rede-Kontext	213
3.7.4.	Region	214
3.7.5.	Anwendung: Züge der Mündlichkeit in schriftlicher Presse	214
4.	Einbezug von Informationsstruktur, referentieller Bewegung und Präsuppositionen in die Linguistik des Sinns; Anwendung auf einen ökologischen Text – Text Nr.7: <i>93 países adelantan a 1996 la prohibición de los productos más dañinos para el ozono</i>	219
4.1.	Die Konzeption der funktionalen Satzperspektive und ihre Relevanz für die Textlinguistik	223
4.1.1.	Das Textbeschreibungsmodell von F. Daneš	223
4.1.2.	Kritik an F. Daneš und Erweiterung durch E. Beneš	228
4.1.3.	Anwendung der Theorien von Daneš und Beneš	230
4.1.4.	Identifizierung des Texthauptthemas	239
4.1.5.	Markierte Strukturen	241

4.2.	Referentialisierung nach W. Klein und C. von Stutterheim . .	243
4.2.1.	Topik und Fokus	243
4.2.2.	Textquaestio	244
4.2.3.	Haupt- u. Nebenstruktur/Vorder- u. Hintergrundinformation.	245
4.2.4.	Referenzbereiche	247
4.2.5.	Typen der referentiellen Bewegung	248
4.2.6.	Anwendung: Referentielle Bewegung	252
4.3.	Präsuppositionen und Assertionen	259
4.3.1.	Abgrenzung der Dichotomie Präsupposition und Assertion von den Begriffen Thema und Rhema	259
4.3.2.	Präsuppositionstest	260
4.3.3.	Präsuppositionen, Textlinguistik und Pragmatik	264
4.3.4.	Anwendung: Präsuppositionen in unserem Analysetext	266
4.3.4.1.	Allgemeinsprachliche Präsuppositionen	266
4.3.4.2.	Aufhebung von Präsuppositionen in bestimmten Kontexten und Projektionsproblem in komplexen Sätzen	274
4.3.4.3.	Einzelsprachliche Unterschiede	277
4.3.4.4.	Textuelle Ebene/Pressespezifika	279
5.	Einbezug von Text-Graphik-Relationen in die Linguistik des Sinns; Anwendung auf Texte aus EL PAÍS INTERNACIONAL - Texte Nr. 7-10	287
5.1.	Neuropsychologische und -physiologische Basis für die Effektivität von Text-Bild-Beziehungen	287
5.2.	Pädagogische Bedeutung der Text-Bild- Forschung im Rahmen des Journalismus	288
5.3.	Fragestellungen zur Analyse von Text-Bild-Relationen	290
5.4.	Für Text-Bild-Produktionen relevante Umfelder der Verfasser und Leser	295
5.5.	Text-Graphik-Relation in Text Nr.7 (ökolog. Text): <i>... la prohibición de los productos más dañinos ...</i>	298
5.6.	Text-Graphik-Relation in Text Nr.8 (soziolinguistischer Text): <i>La Generalitat fija que "normalmente" será el catalán la lengua vehicular de la educación</i>	302
5.7.	Text-Graphik-Relation in Text Nr.9 (europolitischer Text): <i>González se conforma con la Oficina de Marcas</i>	311
5.8.	Text-Graphik-Relation in Text Nr.10 (genetisch/ethischer Text): <i>Polémica clonación de embriones humanos ...</i>	317
5.9.	Zwischenfolgerung aus Teil 1-5 / Basis für Teil 6	323

6.	Auswertung / Textproduktionsmodell – Text Nr.11:	
	<i>La lengua española, una inversión con futuro</i>	325
6.1.	Produktionsbedingungen	328
6.2.	Anpassung an das Medium	329
6.3.	Intertextuelle Bezugnahmen	331
6.4.	Referenz auf Situation, Region und Redeuniversum / Rhetorische Mittel	335
6.5.	Berücksichtigung der psychologischen Voraussetzungen der Leser und Bezugnahme auf den Außer-Rede-Kontext . .	338
6.5.1.	Die Pressesprache als Reflektor der gesellschaftl. Tendenzen unserer Zeit / Komprimierung des sprachlichen Ausdrucks .	339
6.5.2.	Einsatz von Präsuppositionsauslösern	344
6.5.3.	Verwendung von Wortfeldern	348
6.5.4.	Anspielung auf Schemata, Skripts und Prototypen	351
6.6.	Bezugnahme auf die Textkompetenz der Leser durch Einhaltung von Normen der Textkonstitution bzw. Verwendung von stereotypen Textmustern	357
6.6.1.	Aufbau von Thema-Rhema – Strukturen	358
6.6.2.	Konstitution von Modalitäten der Sach- verhaltsdarstellung / Superstrukturen	360
6.6.3.	Interpretation der Redekonstellation	364
6.6.4.	Handlungskonstitution / Aufbau der Textmakrostruktur . .	365
6.6.5.	Verwendung textsortenspezifischer Vertextungsrelationen . .	369
6.6.6.	Textsortenspezifisches Belegen von Referenzbereichen und Einsatz bestimmter Typen der referentiellen Bewegung . . .	371
6.6.7.	Einsatz gattungsspezifischer Textgestaltungsmittel	378
6.7.	Berücksichtigung sozialer Normen und Identitäten / Kon- gruentes Sprechen durch Einhaltung der Konversations- maximen / Konstitution von Interaktionsmodalitäten	379
6.7.1.	Berücksichtigung sozialer Wertvorstellungen und Normen . .	379
6.7.2.	Konstitution, Bestätigung und Problematisierung sozialer Identitäten	380
6.7.3.	Kongruentes Sprechen durch Einhaltung der Konversations- maximen	381
6.7.4.	Konstitution von Interaktionsmodalitäten / Ironie	383
6.8.	Erfolg/Leserreaktion	384
6.9.	Horizontale Repräsentation – Modellerweiterung – Ausblick .	385
	BIBLIOGRAPHIE	387
	SACHREGISTER	407